

APROBAT

In sedinta Biroului permanent al
Camerei Deputatilor

din data de 22.03.2016



NR. REF B 29
Parlamentul României
CAMERA DEPUTAȚILOR
BIROUL PERMANENT
Nr. 486 din 21.03.2016

**Parlamentul României
Camera Deputaților**

CABINET SECRETAR GENERAL

București, martie 2016
Nr. 2/

MEMORANDUM INTERN

De la: Cristian Adrian Panciu, secretar general al Camerei Deputaților

Către: Biroul Permanent al Camerei Deputaților

Tema: Vizita oficială în România a domnului Milan Brglez, președintele Adunării Naționale a Republicii Slovenia, 4 - 6 aprilie 2016, și semnarea unui Protocol de colaborare între Camera Deputaților a Parlamentului României și Adunarea Națională a Republicii Slovenia

La invitația domnului Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților, în perioada 4 - 6 aprilie a.c., domnul Milan Brglez, președintele Adunării Naționale a Republicii Slovenia, va efectua o vizită oficială în România, împreună cu o delegație parlamentară slovenă.

Vizita reprezintă un răspuns la vizita oficială efectuată la Ljubljana de domnul Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților, împreună cu o delegație parlamentară, la invitația omologului sloven, în luna noiembrie 2014, și își propune să confere o nouă dinamică dialogului interparlamentar, la nivelul conducerii celor două foruri legislative, precum și să contribuie la conturarea de noi perspective pentru abordarea ansamblului relațiilor româno-slovene.

Cu ocazia acestei vizite oficiale, va avea loc semnarea de către Președinții celor două foruri legislative, a unui Protocol de colaborare între Camera Deputaților a Parlamentului României și Adunarea Națională a Republicii Slovenia, cu privire la consolidarea cooperării interparlamentare. În baza acestui Protocol de colaborare, părțile se angajează să dezvolte, să consolideze și să intensifice relațiile parlamentare dintre Camera Deputaților a Parlamentului României și Adunarea Națională a Republicii Slovenia. În acest sens, vor fi organizate întâlniri la nivelul conducerii celor două foruri legislative și consultări la nivelul Comisiilor permanente de specialitate, precum și al Grupurilor parlamentare de prietenie. De asemenea, cele două părți își propun să inițieze consultări bilaterale, să își coordoneze pozițiile, acolo unde este cazul, prin reprezentanții lor, în cadrul organizațiilor parlamentare și organismelor internaționale din care fac parte, și să conlucreze pentru sprijinirea și promovarea vocațiilor europene sau euro-atlantice

ale statelor din vecinătatea apropiată, contribuind astfel la consolidarea relațiilor de bună vecinătate și la promovarea păcii, securității și stabilității în regiune.

În proiectul de program al vizitei, la nivel parlamentar, au fost prevăzute convorbiri cu domnul Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților, cu domnul Călin Popescu-Tăriceanu, președintele Senatului, cu reprezentanți ai Comisiilor pentru afaceri europene și pentru politică externă din Camera Deputaților, precum și cu reprezentanți ai Grupului parlamentar de prietenie cu Slovenia din Parlamentul României. La nivel guvernamental, au fost propuse întrevederi cu domnul Dacian Cioloș, prim-ministru al Guvernului României, și cu domnul Lazăr Comănescu, ministrul Afacerilor Externe. De asemenea, proiectul de program cuprinde și primirea oaspeților sloveni de către domnul Klaus Iohannis, președintele României.

Totodată, domnul Milan Brglez, președintele Adunării Naționale slovene, va efectua o vizită la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca unde va susține o prelegere în fața studenților de la Facultatea de Științe Politice, Administrative și ale Comunicării și, respectiv, de la Facultatea de Studii Europene din cadrul Universității, cu titlul "Principalele provocări ale Națiunilor Unite în comunitatea internațională contemporană și rolul potențial al parlamentelor naționale în abordarea lor". Cu ocazia vizitei de la Cluj-Napoca, domnul Milan Brglez, președintele Adunării Naționale slovene, împreună cu domnul Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților, urmează să participe la festivitatea de inaugurare a Consulatului Onorific al Republicii Slovenia. În proiectul de program al vizitei la Cluj-Napoca, sunt incluse și convorbiri ale înaltului demnitar sloven cu reprezentanți ai autorităților locale, respectiv cu primarul Municipiului.

Delegația parlamentară slovenă va fi formată din 6 persoane.

Pe durata vizitei în România, oaspeții vor fi însoțiți de reprezentanți ai Ambasadei Republicii Slovenia la București, ai Direcției Generale Afaceri Externe, precum și ai Serviciului de protocol din Camera Deputaților.

Conform proiectului de program, domnul Milan Brglez, președintele Adunării Naționale a Republicii Slovenia, și delegația parlamentară slovenă, vor sosi la Cluj-Napoca, în ziua de luni, 4 aprilie, și vor pleca spre Ljubljana, de la București, în data de 6 aprilie. În acest sens, pentru întâmpinarea înaltului demnitar sloven, partea română se va deplasa la Cluj-Napoca în ziua de luni, 4 aprilie, și va reveni la București, împreună cu delegația slovenă, în aceeași seară, cu un avion de linie.

Având în vedere rolul diplomației parlamentare în aprofundarea și diversificarea relațiilor româno-slovene și în susținerea proiectelor de interes comun pentru cele două părți, la nivel bilateral, regional, european și internațional,

propunem:

- să se aprobe organizarea vizitei oficiale în România a domnului Milan Brglez, președintele Adunării Naționale a Republicii Slovenia, în perioada 4-6 aprilie;
- cheltuielile ocazionate de realizarea acestei acțiuni, inclusiv a celor ocazionate de transportul aerian intern pe ruta București-Cluj-Napoca-București, să fie suportate din bugetul Camerei Deputaților.

Secretar general

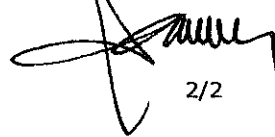
Cristian Adrian Panciu



AVIZAT,

Director general

Andreea-Elena Cleras





Parlamentul României
Camera Deputaților

E.S. domnului Milan BRGLEZ
Președintele Adunării Naționale
Republica Slovenia

București, 2 octombrie 2015

// 3255/VZ

Stimate domnule Președinte,

Am o deosebită plăcere ca, în numele Camerei Deputaților a Parlamentului României și în numele meu personal, să vă adresez invitația de a efectua o vizită oficială la București, împreună cu o delegație parlamentară slovenă, la o dată reciproc convenabilă, ce urmează a fi stabilită pe canale diplomatice.

Relațiile româno-slovene foarte bune, statornicite inclusiv la nivel parlamentar, au la bază numeroase puncte de interes comun, mai ales în privința asigurării stabilității în zona Balcanilor de Vest, a construcției europene, sau a dezvoltării bazinului dunărean.

Având în vedere similitudinea pozițiilor și intereselor celor două state și contribuția dialogului dintre forurile noastre legislative la promovarea cooperării, pe multiple paliere, vă propun să convenim și să semnăm, împreună, un Memorandum de Înțelegere între Camera Deputaților și Adunarea Națională. Cu siguranță, acesta va accentua avantajele oferite de diplomația parlamentară în aprofundarea parteneriatului dintre România și Slovenia.

Astfel, consider că vizita Dumneavoastră în România va constitui un moment de referință pentru intensificarea cooperării parlamentare, conferind un plus de deschidere în susținerea proiectelor de interes comun, la nivelul Uniunii Europene, precum și în identificarea de noi perspective în abordarea priorităților de pe agenda bilaterală.

În așteptarea plăcutului moment de a vă reîntâlni la București, vă rog să primiți, stimate domnule Președinte, asigurarea înaltei mele considerații.

Valeriu Ștefan ZGONEA

**Vizita oficială în România
a E.S. domnul Mr. Milan Brglez,
președintele Adunării Naționale a Republicii Slovenia**

4-6 aprilie 2016

Luni, 4 aprilie 2016

Sosirea la Aeroportul Internațional Cluj-Napoca

13.40-13.55 Scurtă întâlnire între domnul Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților și domnul Milan Brglez, președintele Adunării Naționale slovene *(la aeroport)*

14.30 Prelegere susținută de către domnul Milan Brglez, președintele Adunării Naționale slovene, în fața studenților de la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, cu titlul *"Principalele provocări ale Națiunilor Unite în comunitatea internațională contemporană și rolul potențial al parlamentelor naționale în abordarea lor"*

15.30 Inaugurarea Consulatului Onorific al Republicii Slovenia din Cluj-Napoca

17.15 Întâlnire cu autoritățile locale

- convorbiri cu domnul **Emil Boc**, primarul municipiului Cluj-Napoca *(tbc)*

Decolare spre București

Cazare

Seară organizată de Ambasada Republicii Slovenia la București

Marti, 5 aprilie 2016

10.05 Scurtă discuție tête-à-tête între domnul Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților și domnul Milan Brglez, președintele Adunării Naționale slovene *(tbc)*

10.20 Întrevedere cu domnul Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților

- 11.05** **Semnare în Cartea de Onoare a Camerei Deputaților**
- 11.10** **Semnarea Protocolului de cooperare dintre Camera Deputaților a Parlamentului României și Adunarea Națională a Republicii Slovenia, de către cei doi Președinți de foruri legislative**
- 11.15** **Declarații comune de presă ale domnilor Președinți Valeriu Ștefan Zgonea și Milan Brglez**
- 11.45** **Convorbiri cu domnul Călin Popescu-Tăriceanu, președintele Senatului**
- 12.30** **Întâlnire comună cu doamna Ana Birchall, președintele Comisiei pentru afaceri europene, și cu domnul Borbély László, președintele Comisiei pentru politică externă din Camera Deputaților, și cu membri ai celor două comisii (tbc)**
- 13.10** **Scurtă vizită a Palatului Parlamentului, cu ghid de la Centrul Internațional de Conferințe**
- 13.45** **Dejun oficial oferit de domnul Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților, în onoarea domnului Milan Brglez, președintele Adunării Naționale și a delegației parlamentare slovene**
- 15.30** **Convorbiri cu domnul Dacian Cioloș, prim-ministru al României (tbc)**
- 16.15** **Convorbiri cu domnul Lazăr Comănescu, ministrul afacerilor externe**
- 19.00** **Dineu în compania doamnei Ana Birchall, președintele Comisiei pentru afaceri europene din Camera Deputaților**

Miercuri, 6 aprilie 2016

- 09.30** **Interviul domnului Milan Brglez, președintele Adunării Naționale slovene, la DG TV (la hotel sau la sediul DG TV) (tbc)**
- 11.00** **Primirea de către E.S. domnul Klaus Iohannis, președintele României**
- 11.30** **Scurtă vizită a Muzeului Cotroceni**

12.15	Tur de oraş
13.30	Dejun oficial oferit în onoarea delegaţiei parlamentare slovene de Grupul parlamentar de prietenie cu Slovenia din Parlamentul României (tbc)
seara	Decolarea delegaţiei slovene către Ljubljana

PROTOCOL DE COLABORARE

între Camera Deputaților a Parlamentului României
și
Adunarea Națională a Republicii Slovenia

Camera Deputaților a Parlamentului României și Adunarea Națională a Republicii Slovenia, denumite în continuare ca Semnatare,

având în vedere nivelul excelent al relațiilor bilaterale și interesul de dezvoltare, în continuare a acestora, în context regional și european,

evidențiind consolidarea cooperării dintre cele două Semnatare, realizată pe parcursul procesului de aderare la NATO și UE și strânsa colaborare româno-slovenă din prezent, în cadrul celor două organisme,

convînse de importanța rolului pe care Parlamentele îl au, ca reprezentante directe ale cetățenilor români și sloveni, în dezvoltarea unor raporturi tot mai strânse între România și Republica Slovenia,

reafirmând importanța susținerii și promovării, inclusiv prin intermediul diplomației parlamentare, a intereselor și proiectelor comune bilaterale, regionale, europene și internaționale,

subliniind voința comună de amplificare și diversificare a cooperării dintre structurile celor două foruri legislative, în vederea intensificării contactelor parlamentare bilaterale,

reiterând necesitatea consultărilor, schimburilor, întâlnirilor și a cooperării, ca instrumente de dialog între cele două foruri legislative,

luând în considerare ariile de interes comun în care cele două Parlamente pot să coopereze, cum ar fi: problematicile UE și NATO, ale Adunării Parlamentare a OSCE, ale Strategiei UE pentru Regiunea Dunării, ale Inițiativei Central Europene, ale Uniunii pentru Mediterana, ale Uniunii Interparlamentare și ale Adunării Parlamentare a Procesului de Cooperare din Europa de Sud-Est,

au convenit următoarele:

I.

Semnatarele se vor angaja să dezvolte, să consolideze și să intensifice, în baza prezentului *Protocol de colaborare* și cu respectarea normelor interne ale fiecărei Semnatare, relațiile parlamentare dintre Camera Deputaților a Parlamentului României și Adunarea Națională a Republicii Slovenia.

II.

În vederea consolidării cooperării interparlamentare, Semnatarele vor întreprinde demersuri pentru a organiza întâlniri la nivelul conducerii Camerei Deputaților a Parlamentului României și Adunării Naționale a Republicii Slovenia. Pentru intensificarea cooperării în domenii de interes comun se vor organiza consultări, atunci când este cazul, la nivelul Comisiilor permanente de specialitate, precum și al Grupurilor parlamentare de prietenie.

III.

Semnatarele vor proceda la consultări bilaterale și coordonarea pozițiilor, acolo unde este cazul, prin reprezentanții lor, în cadrul Adunării Parlamentare a OSCE, Adunării Parlamentare a Consiliului Europei, Adunării Parlamentare a NATO, Uniunii Interparlamentare și al altor organizații parlamentare regionale, pentru a susține și promova mai bine, împreună, propunerile de interes comun.

IV.

Semnatarele vor conlucra pentru sprijinirea și promovarea integrării europene și euro-atlantice ale statelor din imediata vecinătate, prin modalități concrete de cooperare româno-slovenă pentru facilitarea apropierii statelor interesate de structurile europene și euro-atlantice, contribuind astfel la consolidarea relațiilor și la promovarea păcii, securității și stabilității în regiune.

V.

Semnatarele vor colabora și își vor coordona activitățile în cadrul Adunării Parlamentare a Procesului de Cooperare din Europa de Sud-Est, pentru crearea unei sinergii între diferitele formate de cooperare regională, în vederea maximizării eficienței acestora și pentru obținerea de rezultate concrete, prin promovarea dialogului regional consolidat, schimbul de bune practici, precum și prin consolidarea statului de drept.

VI.

Acest Protocol de colaborare își va produce efectul la data semnării. Acest Protocol de colaborare poate fi reziliat de oricare dintre Semnatare, prin transmiterea, cu trei luni înainte, a unei notificări scrise.

Semnat la București, la data de 5 aprilie 2016, în două exemplare originale, în limbile română, slovenă și engleză, fiecare text fiind egal autentic. În caz de neconcordanță va prevala versiunea în limba engleză.

**Camera Deputaților
a Parlamentului României**

**Adunarea Națională
Republica Slovenia**

Președinte

Președinte

Valeriu Ștefan ZGONEA

Milan BRGLEZ